



نشرة إخبارية

جامعة عبد الملك السعدي

مدرسة الملك فهد العليا للترجمة

2006 /34

حفل تخرج الفوج الثامن عشر من حملة دبلوم مترجم تحريري



نظمت مدرسة الملك فهد العليا للترجمة يوم 9 دجنبر 2006 حفلا لتوزيع الشهادات على الفوج الثامن عشر من حملة دبلوم "مترجم تحريري" الذي تزامن هذه السنة و الذكرى العشرين لتأسيسها. وقد حضر حفل تخرج هذه السنة الأستاذ حسن الزباخ نائب رئيس جامعة عبد الملك السعدي وبعض المسؤولين الجامعيين وثلة من الأساتذة و الطلبة و خريجي المدرسة.



الإصلاح البيداغوجي

استقبلت مدرسة الملك فهد العليا للترجمة، وعلى غرار المؤسسات ذات الاستقطاب المحدود، الدخول الجامعي 2007/2006 بحلة جديدة حلة الإصلاح البيداغوجي الذي جاء به القانون 01.00 المنظم للتعليم العالي. وقد عملت المدرسة وبتضافر جهود جميع مكوناتها على استقبال الطلبة الجدد بتنظيم لقاءات معززة بالعروض و الوثائق لشرح كل ما يتعلق بالإصلاح :

- نظام الفصول و الوحدات؛
- المراقبة المستمرة؛
- استيفاء الوحدة؛
- استيفاء الفصل؛
- الاستدراك؛
- التسجيل في الفصل الموالي...

الدخول الجامعي بالأرقام

الموسم الجامعي 2007/2006

| | |
|----|---|
| 10 | عدد طلبة الفصل الأول فرنسية |
| 28 | عدد طلبة الفصل الأول إنجليزية |
| 10 | عدد طلبة الفصل الأول إسبانية |
| 8 | عدد طلبة الفصل الأول ألمانية |
| 56 | عدد الطلبة الجدد |
| 8 | عدد طلبة السنة الثالثة فرنسية (النظام القديم) |
| 16 | عدد طلبة السنة الثالثة إنجليزية (النظام القديم) |
| 9 | عدد طلبة السنة الثالثة إسبانية (النظام القديم) |
| 8 | عدد طلبة السنة الثالثة ألمانية (النظام القديم) |
| 41 | عدد طلبة النظام القديم |
| 97 | المجموع |

441/92 :

(212) 39 940835 :

(212) 39 942813 ☎ -

410. .

www.ecoleroifahd.uae.ma :

يوم الخريج



كما عرفت المدرسة بنفس المناسبة تنظيم يوم الخريج الذي يعد مناسبة للتواصل و فرصة للطلبة للتعرف على تجارب الخريجين المهنية

و الصعوبات التي واجهتهم عقب تخرجهم و مدى ملاءمة التكوين لمتطلبات سوق الشغل. كما أنه يعد فرصة للإجابة على استفسارات الطلبة حول تكوينهم و آفاق ما



بعد التخرج.

و بمناسبة تخليد المدرسة للذكرى العشرين لتأسيسها، دار لقاء هذه السنة حول موضوع " حصيلة التكوين " .

تجاهة

تخليدا لعشرينية مدرسة الملك فهد العليا للترجمة، نحبي شموخ مؤسستنا و علو كعبها في تكوين أجيال أعادت لمهنة الترجمة تألقها و بهاءها، طيلة عقدين من العطاء المستمر. ونحن إذ نحتفي اليوم بهذه الذكرى التاريخية، فإننا نشد على يد كل من ساهم في وضع صرحها و نشر إشعاعها، وهو الصرح الذي نعتبر أنفسنا نحن الذين حظينا بشرف النهل من معينها لبننة من لبناته.

و إن لنا لعظيم الشرف في جمعية الترجمة المحلفين المقبولين لدى المحاكم التي تتحمل أعباء رئاستها، أن تكون مدرستنا أعذب نبع دفاق يبعث الحياة و الحيوية في مهنتنا النبيلة في أنها و مآلها، راجين لها عمرا مديدا و عطاء متجددا.

محمد بوخير

خريج المدرسة

رئيس جمعية الترجمة المحلفين المقبولين لدى المحاكم (التاج)

أخبار خرجي الفوج الثامن عشر من حملة دبلوم مترجم تحريري

التحق بالأمانة العامة للحكومة ثلاثة من حملة دبلوم مترجم تحريري من قسم الترجمة عربية-فرنسية (فوج 2006) :

- ◆ رشيد فضيل
- ◆ المختار السنتيسي
- ◆ عبد الرحمان كباب

كما غادر مجموعة من طلبة نفس الفوج التراب الوطني لمتابعة الدراسات بجامعات دولية من بينهم:

- ◆ نادية كوي بالولايات المتحدة الأمريكية
- ◆ عبد الرحيم باهي بالولايات المتحدة الأمريكية
- ◆ محمد الخيري بألمانيا

كما التحق بوزارة الشؤون الخارجية و التعاون (فوج 2006) كل من :

- ◆ بن لخير عبد الكريم من قسم الترجمة عربية- إنجليزية
- ◆ غزاوي محمد أمين من قسم الترجمة عربية- إنجليزية
- ◆ زينب ماکوري من قسم الترجمة عربية- إسبانية

و في إطار التعاون المغربي-الإسباني استفادت طالبتان من قسم الترجمة عربية-إسبانية من منحة مخولة من جمعية صحف المتوسط لحضور دورة تكوينية في الكتابة الصحفية بقادس بإسبانيا و هما:

- ◆ لبنى بنحوي
- ◆ يولعش زبيدة

la projection d'un documentaire «TANGER, VILLE MYTHIQUE EN MUTATION».

Dans le cadre de son ouverture sur son environnement socioculturel, l'École Supérieure Roi Fahd de Traduction a organisé la projection d'un docu-



mentaire réalisé par Monsieur Rachid TAFERSITI sous le Thème:

«TANGER, VILLE MYTHIQUE EN MUTATION».

La projection a eu lieu le lundi 30 octobre 2006.

الذكرى العشرين لتأسيس مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة

ندوة حول موضوع :
"تكوين مترجمي الغد"



بمناسبة مرور عشرين سنة على تأسيسها نظمت مدرسة الملك فهد العليا للترجمة ندوة دولية حول موضوع "تكوين مترجمي الغد". الندوة نظمت أيام 8-9-10



نوفمبر 2006. الندوة عرفت مشاركة المختصين في الترجمة وأساتذة من جامعات مختلفة في بلدان أوروبية

وغيرها ككندا وإسبانيا وألمانيا وسويسرا وبلجيكا وأستراليا وأساتذة

المدرسة. وتضمنت جلسات تم خلالها مناقشة المواضيع التالية:

- ◆ مقاربات مختلفة لتدريس الترجمة 1
- ◆ مقاربات مختلفة لتدريس الترجمة 2
- ◆ طرق جديدة في تدريس الترجمة
- ◆ تعليم اللغات في مدرسة للترجمة

تمت مناقشة محاور هذه المواضيع يومي الأربعاء والخميس وخصص يوم الجمعة لرحلة إلى مدينة شفشاون.



SYMPOSIUM INTERNATIONAL
DE COMMUNICATION INTERCULTURELLE
TANGER/MAROC, 17 -21 NOV. 2006

L'Association des Enseignants et Cadres de l'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de



Tanger (Maroc)
A organisée, en collaboration avec l'Association Arabo-Américaine des

Enseignants en Communication un symposium international de communication interculturelle sous le thème :

« Médias et Société du Savoir » Les travaux de cette rencontre scientifique se dérouleront à Tanger entre le 17 et 21 novembre 2006.

LES AXES DE RECHERCHE

- I - Progrès scientifiques et démocratisation du Savoir à l'échelle mondiale
- II – Espaces multimédias et publics des infotechnologies
- III – La formation des nouveaux communicateurs



لائحة الطلبة الناجحين في الامتحانات النهائية لنيل دبلوم مترجم تحريري
للسنة الجامعية : 2005 - 2006 مرتبة حسب درجة الاستحقاق والميزة

لمجموع سنوات الدراسة

| الاسم | الميزة | التشكيلة اللغوية | الاسم | الميزة | التشكيلة اللغوية |
|---------------------------|--------|-----------------------|------------------------|--------|-----------------------|
| 1. كوي نادية | حسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 21. كباب عبد الرحمان | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية |
| 2. الباهي أشرف عبد الرحيم | حسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 22. بناني حمزة | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 3. بنيحيى لبنى | مستحسن | عربية-إسبانية-فرنسية | 23. واغزني خالد | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 4. فضيل رشيد | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية | 24. أجبري رشيد | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 5. مأكوري زينب | مستحسن | عربية-إسبانية-فرنسية | 25. مزغوتي رشيد | مستحسن | عربية-ألمانية-فرنسية |
| 6. أيت محند الحسين | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 26. الحلواني رجا إيمان | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية |
| 7. بولعيش زبيدة | مستحسن | عربية-إسبانية-فرنسية | 27. بوسكوري عزيز | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية |
| 8. السياجي مارية | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية | 28. الخروبي نجية | مقبول | عربية-ألمانية-فرنسية |
| 9. محسين فاطمة الزهراء | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية | 29. جوالي أحمد أمين | مقبول | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 10. الأندلسي الصغير هدى | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 30. غزاوي محمد أمين | مقبول | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 11. أوسار عبد الله | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 31. اليونسي عبد النور | مقبول | عربية-إسبانية-فرنسية |
| 12. الرملي خالد | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 32. بوغزي حميدة | مقبول | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 13. التمسناوي سناء | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية | 33. حريفة سهام | مقبول | عربية-ألمانية-فرنسية |
| 14. قديري فدوى | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 34. مجاهد مراد | مقبول | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 15. الخيري محمد | مستحسن | عربية-ألمانية-فرنسية | 35. الدغوعي نسرين | مقبول | عربية-إسبانية-فرنسية |
| 16. السننيسي المختار | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية | 36. لكلاوي غزلان | مقبول | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 17. قنجاج إيمان | مستحسن | عربية-فرنسية-إنجليزية | 37. شعشاع سهام | مقبول | عربية-إسبانية-فرنسية |
| 18. الكوشي سميرة | مستحسن | عربية-ألمانية-فرنسية | 38. دكاير عبد الله | مقبول | عربية-ألمانية-فرنسية |
| 19. الطاهري عادل | مستحسن | عربية-إسبانية-فرنسية | 39. مباكي سيريني بامبا | مقبول | عربية-إنجليزية-فرنسية |
| 20. بن لخدیم عبد الكريم | مستحسن | عربية-إنجليزية-فرنسية | 40. الكولالي سليمة | مقبول | عربية-إسبانية-فرنسية |

19

40

:2006-2005

| | | |
|-----------------|---|----------------------|
| * | + | * |
| أيت محند الحسين | | كوي نادية |
| * | + | * |
| السياجي مارية | | باهي أشرف عبد الرحيم |
| فضيل رشيد | | * |
| * | | بنيحيى لبنى |
| | | * |
| الخيري محمد | | الطاهري عادل |

441/92 :

(212) 39 940835 :

- (212) 39 942813 ☎

410. .

www.ecoleroifahd.uae.ma :